

52

2. Version de Haute-Cornouaille.

103 *M. M.* $\text{♩} = 126$

Mal - loz an nenv hag an dou -
 ar, Mal - loz ar ste - red hag al
 loar, Mal - loz ar gliz a gouez 'd'an
 traou, A roan me d'al lez vam - maou.

Detailed description: This is a musical score for a Breton song. It consists of four staves of music in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/8 time signature. The tempo is marked 'M. M.' with a quarter note equal to 126 beats. The lyrics are written below the notes, with hyphens indicating syllables that span across multiple notes. The lyrics are: 'Mal - loz an nenv hag an dou - ar, Mal - loz ar ste - red hag al loar, Mal - loz ar gliz a gouez 'd'an traou, A roan me d'al lez vam - maou.'

TRADUCTION. — La malédiction du ciel et de la terre, — La malédiction des étoiles et de la lune, — La malédiction de la rosée qui tombe en bas, — Je les donne aux marâtres.

Chanté par Menguy et Léon, Carhaix.

Ar c'hont Gwilhou

(LE COMTE GUILLOU. — *Gwerziou* II, 6.)

1. Version du Trégor.

104 *M. M.* $\text{♩} = 104$

Me 'wel ar c'hont Gwil - hou war
 an hent 'tont d'ar gêr, Hag a - rôk di - ra -
 zan pewart c'hantka - va - lier, Hag a - rôk di - ra -
 zan pe - war c'hant ka - va - lier.

Detailed description: This is a musical score for a Breton song. It consists of four staves of music in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 6/8 time signature. The tempo is marked 'M. M.' with a quarter note equal to 104 beats. The lyrics are written below the notes, with hyphens indicating syllables that span across multiple notes. The lyrics are: 'Me 'wel ar c'hont Gwil - hou war an hent 'tont d'ar gêr, Hag a - rôk di - ra - zan pewart c'hantka - va - lier, Hag a - rôk di - ra - zan pe - war c'hant ka - va - lier.'

TRADUCTION. — Je vois le comte Guillou sur le chemin, revenant à la maison. Et, devant lui, quatre cents cavaliers (*bis*).

Chanté par Maryvonne le Flem, Port-Blanc.